

Translations of Songs Op. 7 and 8

Dómine Iesu, nóverim me, Op. 7, #5 Dómine Iesu, nóverim me, nóverim te, Nec áliquid cúpiam nisi te. Oderim me et amem te. Omnia agam propter te. Numíliem me, exáltem te. Nihil cógitem nisi te. Mortíficem me et vivam in te. Quaecúmque evéniant accípiam a te. Pérsequar me, sequar te, Sempérque optem sequi te. Fúgiam me, confúfiam ad te, Ut mérear deféndi a te. Tímeam mihi, tímeam te, Et sim inter eléctos a te. Diffidam mihi, fidam in te. Obedíre elim propter te. Ad nihil affiúciar nisi ad te, Et pauper sim propter te. Aspice me, ut díligam te. Voca me, ut vídeam te, Et in aetérnum fruar te. Amen.	Lord Jesus, let me know myself and know Thee, and desire nothing save only Thee. Let me hate myself and love Thee. Let me do everything for the sake of Thee. Let me humble myself and exalt Thee. Let me think nothing except Thee. Let me die to myself and live in Thee. Let me accept whatever happens as from Thee. Let me banish self and follow Thee, and ever desire to follow Thee. Let me fly from myself and take refuge in Thee, that I may deserve to be defended by Thee. Let me fear for myself, let me fear Thee, and let me be among those who are chosen by Thee. Let me distrust myself and put my trust in Thee. Let me be willing to obey for the sake of Thee. Let me cling to nothing save only to Thee, and let me be poor because of Thee. Look upon me, that I may love Thee. Call me that I may see Thee, and forever enjoy Thee. Amen. <i>St. Augustine of Hippo, 354-430</i> <i>Raccolta #88</i>
Ecce iam tenuatur umbra , Op. 7, #1 Ecce iam noctis tenuatur umbra lucis aurora rutilans coruscat; nisibus totis rogemus omnes cunctipotentem. Ut Deus, nostri miseratus, omnem pellat angorem, tribuat salutem, donet et nobis pietate patris regna polorum.	Lo! the dim shadows of the night are waning; radiantly glowing, dawn of day returneth; fervent in spirit, to the mighty Father pray we devoutly. So shall our Maker, of His great compassion, banish all sickness, kindly health bestowing; and may He grant us, of a Father's goodness, mansions in heaven. Amen <i>—Liturgia Horarum</i> <i>—Tr. by Rev. Maxwell Julius Blacker (1822-1888).</i>
Iesu, Dulcissime, Op. 7, #4 Iesu, dulcíssime, in tuo sacratísmo Corde abscónde me, ne permítas me separrári a te, ab hoste malígno, defénde me.	O sweetest Jesus, hide me in Thy Sacred Heart, permit me not to be separated from Thee, defend me from the evil foe. <i>—Raccolta 1957</i>

O Maria, virgo pia, Op. 7, #3	
O María, virgo pia, Plena Dei gratía stella maris appéllaris, dan luce sollátia. Nunc Maríae fílium Laudémus magníficum, regi regumómniū Cantémus nūc cānticum.	O Mary, holy Virgin, full of God's grace, you are called Star of the Sea, in consoling light. Now we praise the magnificent Son of Mary. To the King of Kings now we sing this song. – <i>Worcester Manuscript (13th century)</i> .
Percéptio Córporis tui, Op. 7, #6	
Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indígnus súmerē praesúmo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem; sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas in sáecula saeculórum. Amen.	Let the receiving of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I presume to receive, though unworthy, turn not unto me for judgment and condemnation, but, according to Thy mercy, let it be profitable to me for the receiving of protection and healing, both of soul and body: Who livest and reignest for ever and ever. Amen. <i>Usus Antiquior.</i>
Pie Iesu, Op. 7, #2	
Pie Iesu Dómine, dona eis réquiem, Sempitérnam réquiem. Amen.	O loving Lord Jesus, grant them rest, grant them eternal rest. Amen. – <i>Traditional.</i>
Salva nos, Op. 7, #7	
Salva nos, Dómine, vigilantes, custódi nos dormiéntes; ut vigilémus cum Christo, et requiescámus in pace. Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, Pater, et Filius, et Spíritus Sanctus. Amen.	Protect us, Lord, while we are awake and safeguard us while we sleep, that we may keep watch with Christ and rest in peace. May the all-powerful and merciful Lord, Father, Son and Holy Ghost, bless and keep us. Amen. – <i>Antiphon for 'Nunc dimittis' from the common of Compline.</i>
Sancte Michael Archangele, Op. 8	
Sancte Michael Archangele, defende nos in proelio, contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium. Imperet illi Deus, supplices deprecamur: tuque, Princeps militiae caelestis, Satanam aliosque spiritus malignos, qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo, divina virtute, in infernum detrude. Amen.	Saint Michael the Archangel, defend us in battle; be our defense against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray. And do thou, O Prince of the heavenly host, by the power of God thrust into hell Satan and all the evil spirits who prowl about the world seeking the ruin of souls. Amen. – <i>Traditional.</i>